

ĐỒ-VÁN-Y
QUẢN-LÝ

Giá bán nhứt trình
AN-HA

Trọng năm.....5\$00
Sáu tháng.....3 00

Giá bán riêng nhứt
trình **L'APPEL**

Trọng năm.....6\$00
Sáu tháng.....4 00

Giá bán chung hai bên

Trọng năm.....10\$00
Sáu tháng.....8 00

AN-HA-BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
EDITION EN QUOC-NGŨ DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TAI BƯỞNG—Boulevard Delanoue—Cantbo
Directeur Politique: **TRẦN ĐẮC NGUYỄN**

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-NÉT

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gửi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. ĐỒ-VÁN-Y quản-lý

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gửi số tiền
luôn, bốn-quán lấy làm
thăm cảm.

CUỘC DIỄN-THUYẾT

CỦA ÔNG P. MONET TẠI CASINO CANTHO

Theo lời Báo-báo đã nói trong số 192 ngày 16 Décembre 1926, thì ngày 21 Décembre rồi đây lúc 5 giờ rưỡi chiều, thiên hạ sẽ tụ tập tại Casino Cantbo, nào là viên quan qui chức, nào là nghiệp-chủ thương-gia, các học-sanh trường Bôn-quốc (Collège), trường Võ-Van, trường tỉnh, cả thầy đèm nước được 5,6 trăm người đến dự nghe diễn-thuyết. Đúng giờ ông Monet bước lên diễn-dân thì có quan Phó-bô Larivière đứng ra tỏ đôi lời tán dân diễn-giã cho công chúng. Quan Phó-bô tỏ rằng: ông P. Monet đến diễn-thuyết hôm nay đây là ông sẽ nói về một vấn đề mở-mang sự học-thức và sự ông tính lập nhà trường ở thành Toulon để cho con trẻ Annam sang Pháp du học. Ông tưởng rằng các định giả Annam hiện diện nơi đây, ai cũng từng nghe danh diễn-giã, hoặc là quen biết ngài một đôi lần rồi, vì Quan ba Monet là một người đã từng có nhiệt-tâm về sự khai-hóa học-thức cho dân bôn-địa này. Nói xong ông Larivière xin nhường lời cho ông P. Monet diễn-thuyết.

Trước hết, ông P. Monet diễn về vấn đề cũ của người Annam. Ông trình bày khâm phục cái trí tuệ và sự tiến bộ của người mình. Nhỏ kinh vì kẻ lớn, thượng hạ tôn ty dù là, gồm trọn tam cương ngũ thường, thật là một nước đức hạnh lễ nghi nơi miêng Đông-An này vậy. Phong-tục tốt đẹp, vẻ vang như thế, song hiện nay xem dường thì đáng tiếc lắm. Người Pháp, ông thờ cha kính mẹ, tôn thờ đức chúa trời, nhưng mà người Pháp thờ kính ở trong lòng, chứ không có vọng cái bản-thể giữa nhà như người Annam; đây là một xứ mới tục, chứ cũng không phải là một xứ mới văn minh.

Nói qua quốc sự, thì ngài khuyên người Annam lúc này chờ nên vọng tưởng đến ấy. Hãy cần cố sự học-thức rộng, kiến văn cao trước đã, vì ngài biết rằng: người Annam hiện giờ chưa có đủ tư-cách mà hành động quốc-sự. Thường kẻ muốn làm việc ấy, họ cần vọng phí vì việc đã chẳng thành, rồi cuộc chỉ thầy đều hại cho chẳng thầy đều lợi gì cho đồng bào họ. Vậy người xin người Annam rằng lo mở-mang việc học-hành là việc cần ích hơn hết.

Đương kim ở xứ Đông-Pháp này, người ta vẫn thường phàn nàn rằng việc học chưa được mở-mang rộng rãi. Bởi lẽ ấy, nên bề-tri-thức của người Annam hãy còn tri-trệ. Cho hay, nhà nước cũng tự biết rằng: nhà nước sầm chưa đủ trường học, tuyển-cử chưa đủ số giáo-sư để dạy con trẻ Annam, vì bởi số tiền chi-phí về việc này trong sổ công-nho còn khiêm-khuyết, và lại nhà nước cũng chưa chắc được đền chường nào mới bỏ khuyêt việc học hành cho toàn-bộ ở xứ này.

Vì cơ, mà hiện nay người Annam, nhứt là người ở Nam-kỳ nhà giàu có, dục lòng muốn cho con cháu tấn bộ trong việc học, quyết chịu tốn-phí gửi sang du học ở nước Đại-Pháp, hầu sau lãnh bằng tú-tài, cử-nhơn, tân-sĩ. Đây là một việc hay, nhưng mà cũng có lắm điều bất tiện. Vì những nhà Annam gửi con cháu du học đó, thì không được mấy nhà có quen thuộc với những nhà bên Pháp có giáo-dục tử-tế được gửi-gắm con cháu mình cậy người trông-nom kèm-thức cho, nghĩa là thay mặt cho mình mà lo liệu, dạy-dỗ, giữ gìn việc ăn-mặc, ngăn-cấm việc chơi bời của con cháu mình đó. Thường thầy nhiều thiều-niên Annam qua Pháp du học, ký túc vào nhà trường, hoặc ngoài phố-xã, hoặc nơi các nhà khách-sang, không người cai quản, câu thúc gì, thì các học sinh này tại nào mà tránh cho khỏi được những điều nguy-hiểm, tai hại và những thị-dục hư hỏng xấu-xa ở nơi phiên ba đô-hội. Bởi thế, nên chỉ có nhiều học sanh Annam sang Pháp trôi mây năm trời, tốn hao bạc ngàn, bạc muôn thì có đi lại danh bất thành, công bất toại làm cho cha mẹ phải ngả lòng râu muộn tội nghiệp.

Ông diễn-giải tới 2 giờ đồng hồ, rồi nghỉ giải khát, ngài cũng nói về vấn đề cũ của người mình, vì con cháu mà chịu tốn hao nhiều, rồi việc tiếng thì nói sang trường "Institut Franco-Annamite" Pháp du học, mà tại năng có khi còn kém sức hơn kẻ học ở nhà; nên ngài khuyên một tòa nhà rộng lớn, sắp đặt buồng ngủ, sách vở, có đủ nhà tắm, nhà tiêu, mỗi dọn theo lối phương đông rộng-rãi, xinh-đẹp lắm. Học-sanh vào đó ở thì có người giữ-gìn, kèm-thức, nhắc-nhở cho trong lúc đi học, đến lúc nghỉ-ngơi, giờ ăn, giờ tắm, giờ chơi bởi giải-trí, đầu đó phân-phó rành-rẽ rất tiện. Học-sanh Annam qua đó đầu rằng đi học chữ nghĩa văn-minh tây song cũng phải giữ-gìn kính trọng

Một phương giữ vệ-sanh

Cứ theo như phép vệ-sanh thì người ta phải sợ giồng vi-trùng lắm, vì nó có thể làm cho người không có bệnh phải trở nên có bệnh, có nhiều khi nó làm cho bệnh phải bị hiểm nghèo nữa. Về y-khoa thì họ cũng công nhận rằng giồng vi-trùng là ngu-bách cho sanh mạng người làm vì nó có thể truyền nhiễm bệnh của người này qua cho người khác được. Các bệnh, bệnh nào cũng có vi-trùng cả mà thứ vi-trùng nào cũng truyền nhiễm hết, nhưng chỉ có khác nhau: có bệnh chóng chết và bệnh lâu chết thôi, ngay như bệnh thời-khí mà tục thường kêu là mắc-dịch đó và bệnh dịch hạch là chóng chết nhứt, thường đứng trong hai mươi bốn giờ thì đã thấy người bệnh mất thở ngay, tuy nói thế chứ cũng có nhiều khi người bị bệnh nặng thì chỉ trong bốn năm giờ đồng hồ thì chết lẳng; còn về các bệnh chậm chết như: sốt rét, bệnh ban của, lười trắng vân vân... thì cũng

những phong tục lễ-nghĩa của người Annam, học sanh nào có giữ đạo Gia-tô, thì mỗi chúa-nhật cũng có một ông thầy đạo đến dẫn đi đọc kinh xem lễ nơi nhà thờ gần nhà trường đó. Còn về lúc bài trường, hoặc đi tắm biển, hoặc đi dạo non cao để vận-dộng thể-dục vệ-sanh thì cũng có ông đốc chăm nom đặc đi vậy. Tóm một lời: các học sanh ở đó thì được trăm bề tiện mà có thể học-hành yên-ôn cho đến khi thành danh ra trường. Còn về việc tiền bạc đóng cho trường này thì có thể lệ định và làm tờ cam-kiết các sở phí: tiền học ở Lycée, tiền du-quan, xem hát bóng, xem hát tuồng, giặt áo quần, v.v... mỗi tháng là 100\$, mà phải đóng trước 6 tháng: 600\$. Còn tiền tàu, tiền xe, tiền may áo-quần thì về học-sanh chịu lấy....

Ông diễn-giải tới 2 giờ đồng hồ, rồi nghỉ giải khát, ngài cũng nói về vấn đề cũ của người mình, vì con cháu mà chịu tốn hao nhiều, rồi việc tiếng thì nói sang trường "Institut Franco-Annamite" Pháp du học, mà tại năng có khi còn kém sức hơn kẻ học ở nhà; nên ngài khuyên một tòa nhà rộng lớn, sắp đặt buồng ngủ, sách vở, có đủ nhà tắm, nhà tiêu, mỗi dọn theo lối phương đông rộng-rãi, xinh-đẹp lắm. Học-sanh vào đó ở thì có người giữ-gìn, kèm-thức, nhắc-nhở cho trong lúc đi học, đến lúc nghỉ-ngơi, giờ ăn, giờ tắm, giờ chơi bởi giải-trí, đầu đó phân-phó rành-rẽ rất tiện. Học-sanh Annam qua đó đầu rằng đi học chữ nghĩa văn-minh tây song cũng phải giữ-gìn kính trọng

Mấy nhà giàu có Annam mình, muốn cho con cháu sang học bên Pháp quốc, trường nên cho vào nhà trường của ông P. Monet lập ra đây thật là tiện dụng và khỏi lo lẩn lẩn chi về việc chăm-nom giữ-gìn con cháu mình.

P. B. D.

không phải dễ chịu cho người phải bệnh nữa, nếu kẻ phải bệnh mà biết lo chữa trị thì có thể khỏi được bằng không thì cũng phải chết vậy. Cũng có nhiều thứ bệnh không chóng chết nhưng mà không phương chữa trị được nhứt là bệnh ho-lao, thổ-huyết thì lại càng nguy bách hơn các bệnh kia hết. Tuy vậy bệnh đã kể trên kia chóng chết mặc dầu, nhưng nếu chạy nhăm măt thuốc thì có thể khỏi được, chỉ trừ những bệnh này thì nhà y-học chưa tìm được phương thuốc để chữa trị, nên kẻ nào mắc phải bệnh này thì như đã bị quí vô thường nó huộc cổ rồi vậy.

Theo vệ-sanh-học thì nói rằng loại vi-trùng này sanh ra bởi những đồ dơ-uế như cỏ rứt, hoặc thầy thú vật chết-sinh ra ra thành mạt, hoặc là nước miếng của mấy người bị bệnh khạc nhổ bậy bạ nhờ hơi nóng dục khí rồi cũng thành ra mạt, thứ mạt này bay lẩn trong bụi tủa hết khắp nơi. Hễ người nào hít không khí mà hít phải sương nhám bụi có loại vi-trùng ở lẩn trong thì không tài nào chạy khỏi phải bị bệnh, không nặng thì nhẹ, không chết sớm thì chết muộn. Nhứt là ở mấy nơi đông đảo dơ-dội thì lại càng sanh sang ra lẩn lẩn hơn nữa, vì loại vi-trùng là một loại biến-sanh cứ một hóa trăm, trăm hóa ngàn vì thế mới truyền nhiễm ra lẩn lẩn được. Cứ theo đây thì phương hại về dưỡng sinh hoạt của người thông khổ biết bao! Về giồng cây, giồng trái không eo không uá mới có thể lớn được, mới có sanh ra giồng tốt được, con người cũng vậy, không bệnh hoạn mới có thể mau lớn được, mới có đủ tinh-thần sức-lực được, mới sanh sang trẻ con cường tráng được.

Vậy muốn cho người không có bệnh hoạn nên gần đây viện-vệ-sanh có bày ra các cách để ngừa loại vi-trùng như cầm đồ rất (crésyl) vân vân, nhưng cũng chưa gọi là tuyệt trừ được chỉ có giảm bớt một đôi phần thôi. Tại sao mà không tuyệt được thế?—Đều đó tưởng không khó gì, vì các phép vệ-sanh kia thì ai cũng giữ theo được, mà đầu không giữ được thì cũng cá-nhân đối với cá-nhân thôi chứ không phải quan trọng gì cho lắm, chỉ có đầu mỗi hại là giồng bụi có lẩn vi-trùng thôi. Không cần nói, ai cũng biết rằng không ngày nào mà không có bụi bay bít măt, mà theo vệ-sanh-học nói hễ có bụi là có vi-trùng vậy ngày nào cũng có bụi bay lẩn

khắp thì tài nào người tránh khỏi hít nhám vi-trùng vô phổi, mà hễ nó vô phổi rồi thì lẩn sang nơi mạch khác mà lẩn bệnh. Ấy có phải đầu mỗi hại của bệnh truyền nhiễm là bụi chẳng? Vậy muốn cho khỏi có bệnh truyền nhiễm thì trước hết phải làm cách thế cho bụi đừng bay được, mà cách thế đó không gì là hơn là tưới nước ở các con lộ ở các châu-thành. Phương châm này ở Saigon Chợ-lớn, Vinh-long, và Châu-độc đã thi hành rồi, nhưng tiếc vì tưới ít quá, một ngày chỉ tưới sơ qua một chuyên mà thôi.

Vậy xin mấy quan Chủ tỉnh ở các nơi hãy quan tâm xuất một phần công-nho địa-hạt để mướn người xe nước, hoặc xe hơi chở nước đi tưới khắp các con đường ở Châu-thành. Phải tưới cho thiệt ướt lết thì bụi mới không bay lên được, tới hết là phải tưới một ngày hai lần. Làm như thế thì ác trừ tuyệt được các bệnh truyền nhiễm không sai.

Rồi đây báo-báo xin quan Chủ-tỉnh Cantbo ghé măt chú trọng về vấn đề này.

Mong thay!
AN-HA-BẢO

Cải-lương hương-tục

(Tiếp theo)
III

Cải lương là cải ác tàng lương, chọn hay bỏ dở, người mình chẳng biết chọn lựa dở hay chỉ biết bắt chước càng mà thôi. Trong làng quanh năm chẳng lo chỉ khác hơn là tranh làm hương-quản, lục-bộ, dặng có để kiêu cho đầy túi tham! Bàu dặt lảng ra, để giáo hóa con dân, để thấu thuế vụ giùm cho nước, nhưng họ lại lấy cái sách ấy để bóc-lột dân tình, bức hiếp kẻ ngu. Đời học cả năm đem dâng cho bề trên mua một cái ngôi ác đức, đem hết máu dân trong làng mà làm lợi cho mình, đã chẳng hổ thẹn lại còn lên mặt ông này thấy họ!

Họ đã chẳng biết cái địa vị trong 11 viên hội tế thì thời mà hễ có ai ra lo việc hương-tục việc công thì họ cháu mây mù măt, ngậm oản nuốt hờn, trông mong gặp dịp mà tiêu trừ kẻ họ!

Than ôi! nước ngoài cải ác tàng lương còn ta sao lại cải lương tàng ác vậy! Hỡi chúng tộc Lạc long, có buồn có đau chăng?

Người Annam thâm hiểu tánh-tình người Annam, cho nên quan trên bỏ dụng 11 viên hội tế để quản khai dân trí, để độc-suất dân tình, nào ngăn ngừa trộm cướp, nào bói lọ tu kiêu, nhứt nhứt hội tế gánh gồng lo liệu, rồi đệ trình đến quan được duyệt phê cho phép.

Ai cũng biết, những kẻ làm làng mà vào được ngạch hội tế là những kẻ ruộng cả ao liến, tương tởn đưc, mà dẫu không có đất ruộng nhà cao cũng là dư an dư dể. Thế thì 11 vị hội-tế cần chi bóc lột của dân, thân mình đã thông thả, mà địa vị mình lại cao sang, sao không thừa dịp làm lợi cho nước, ích cho dân nâng đức anh-tài, đáp bởi kỳ-nghệ, lại khu khu giữ lấy máu xỏ nòng thịt, để tiếng đời mai mốt tranh ăn !!!

Trong làng, mấy ông rừ nhau khuyển kẻ phú hộ hào gia dẫu một số tiền vài trăm đồng, để cho vay rẻ, lấy lời ít, rồi lựa trong trường làng mình, tên học trò nào, nghèo mà có chí ham học, cấp học bổng cho nó học đến cùng, hầu làm gương cho kẻ khó, mà nâng đức cho nước-nhà thêm một tài-nhan.

Có kẻ nói « Cho nó học cho thành tài dặng sau về làng nghinh ngan chớ có ích gì » hoặc nói « Nó học nên thì giòng họ nó nhờ, khôn gì ta phải học công lo » Cái thuyết ấy là thuyết vị-kỳ biết mình chẳng biết người thì sao gọi là bác-ái ? Và chẳng ta là con rống cháu tiên, lựa là phải họ Trần lo cho họ Trần, nhà Trịnh lo cho nhà Trịnh sao ?

Nếu nói « Cho nó học cho thành tài dặng sau về làng nghinh ngan chớ có ích gì » thì phi kỳ lý lắm ! Xưa nay những kẻ thọ ơn vọng ơn đó rất ít, mà có đi nữa là vì mình chưa biết lựa người mà dùng để cho đền dôi làm lạc mà phải tự trách, tự hời. Những học-bổng sanh-viên của mình lựa thì phải lựa trong đùm nhà nghèo mà tề độ giùm nó, lựa kẻ thông minh sáng-láng, dặng học mau tàn phát, lựa đứa tánh khí ôn hòa, ngay sau mới quyết định được. Ta cho đi học là mở mang trí thức, dặng về làng mà vun trồng kỳ-nghệ, bởi đáp nhơn-luân, duy-tri phong-hóa, chớ chẳng phải đi học làm quan án quan tòa, làm thông-ngôn ký-lục, mà sợ họ nghinh ngan !

Cải công phu, những món tiền mà ta lo liệu nâng đức tài hoa họ ra đó, ta phải lợi dụng họ, lợi dụng họ mới có ích cho nhơn-quân xã-hội, cho chủng tộc giòng giòng ta. Lập một nhà máy, sáng tạo một cái xưởng chi đó để cho họ điểu đình, còn ta lo vận động, đó là lợi chung mà cũng lợi riêng vậy !

Về cách cấp bổng lộc cho sanh-viên du học, đã có làm báo bản rồi nay bị nhân xin nhắc lại đây thôi ! Thiết nghĩ, trong một năm những tiền làng phí của các phú hộ hào gia tính ra trợ cấp mấy chục viên học sanh lại chẳng đủ. Xem ngay như một cái đám hội, đám cưới, đốt pháo bông mà chơi cũng có dôi trăm đồng rồi.

Muốn bồi đắp nền phong-hóa, muốn chấn-hưng kỳ-nghệ ở mỗi làng hương chức cùng các hào gia nên kể lưng dẫu cắt mà lo liệu chớ tị hém tranh cạnh nhau miếng mồi đình chung, thì hậu vận tương lai nước nhà sẽ dặng-tân hóa chẳng sai !

Hoài-Việt: LIÊU-THANH-BÁN

Nội biên Trung-Huê

35 TRIỆU ĐỒNG VÀNG

Vì nên tài chánh thiếu nên mới dầy chánh phủ Quân-Đông mới ra lệnh xuất ra 35 triệu giấy bạc ở Hàng Khẩu.

NGÔ-BỘI-PHU THẮT TRẦN.

Hôm tháng trước thống-soái Nam-

quân là Ngô-bội-Phu có tuyên-bố rằng ngài sẽ giải giáp dinh-binh không can dự đến việc chánh-trị ở Trung-hoa nữa, thiên hạ đồn rằng lời tuyên-bố ấy của Ngô gọi cho Trương mà thôi nên không gạc gì Ngô giải-giáp. Quả thật y như lời bàn đó, nên mới vừa rồi đây Ngô giấy động binh đao ở Giang-tây quyết lòng rửa hận, nhưng lại bất thắng thời nên khiến Ngô phải thất bại nữa bị Quân-dòng đánh đuổi ra khỏi cương giới Giang Tây nữa rồi.

PHÙNG-NGỌC-TƯỜNG TẤN CÔNG.
Có tin Bắc-kinh báo rằng binh của Phùng-ngọc-Tường đã thắng, chém đoạt được nhiều thành lũy, hiện nay còn đang tấn công. Còn Trương-thiết-Cảng là vai cánh của Ngô-bội-Phu đã bỏ Hà-nam phủ thối quân hơn hai mươi lăm dặm.

TIN BINH QUÂN-ĐÔNG

Có tin rằng binh Quân-Đông đánh Hà-nam thì thắng ở phía đông, còn phía bắc thì bại, bị binh mã kỳ Phùng-thiên truy cấn.

ĐÌNH CÔNG NỮ.

Mới đây một bọn thợ thầy ở hàng xe lửa người Tây ở Thượng-hải đình công, vì rằng họ xin lương thêm không được. Việc này cũng không có gì bạo động.

DỊ HƯ VỊ THIẾT

Trước kia Hồng-mao vào nghịch với cách-mạng thường hay ám trợ cho quân Bắc-kinh, có nhiều khi đem thuyền quyết xạ cho tuyệt dặng cách-mạng. Nay thấy tình thế dặng cách-mạng là Trương-tác-Lâm làm dò-đốc Bắc-Châu lại thống lãnh cả các đạo binh Đông-tam-tĩnh thì trở lòng bỏ bọn Ngô-bội-Phu mà về Trương cho nên mới đây Trương có ước hẹn với Quốc-sĩ Hồng-mao hội đàm việc nước.

Nhगे đầu chánh-phủ Hồng-mao đã sai ông Minh-lãnh-Sơn (Miles Lampson) làm sứ nôi theo đường. Thượng-hải sang Bắc-khẩu để hội đàm với Trương.

KINH CHƯ-TÔN RỎ:

Tôi giúp việc nhà-nước đã trên mười năm rồi. Thấy quý ông, quý bà có lòng tình cậy đến tôi cho thuốc. Xét việc nhà-thương, nhà-sanh rất nhiều, nên tôi mới xin thôi dặng để đủ ngày giờ mà giúp người xê sở. Vậy quý ông, quý bà có cần dùng tôi coi mạch uống thuốc, xin đến nhà tôi (ở gần nhà ông Nội-dũng Lê-bá-Cang), thì tôi hết lòng lo lắng.

Nay kính

BÔNG-NGỌC-DIÊU

Cựu Lương-y bốn-quốc.

LỜI RAO

Kính lời cùng quan khách dặng tường:

Tôi mới dọn một cái nhà ngủ dể hiệu là: **HOTEL TRẦN-ĐẤT** (Nghĩa lợi khách lâu) môn hải 26, đường kinh lập Delanoue ở ngan nhà hát bóng Casino, châu-thành Cánh-thơ. Có dọn mười sáu cái phòng sạch sẽ, khoan khoái và đẹp dể lắm. Trong mỗi cái phòng có dể chuông điện dặng kêu bồi; tại nhà ngủ có telephone số 16, tiện bề cho quan khách chuyện vắng với người quen ở xa; có bàn cơm tây. Bồi thiết tha và có lễ nghi.

Vậy xin quan khách có dịp ghé ghé một chuyến thì biết, không dám bảo chắc nhiều lời.

Nay kính,

HOTEL TRẦN-ĐẤT, Cánh-thơ-Ville

Lời rao

Ngô cũng quý ông, quý bà trong Châu thành Cánh-thơ dặng hay: Khi cha mẹ chúng tôi còn sanh tiền định để mấy mẫu đất sau đình làng Tân An, y quyết cùng chúng cho trăm họ. Hoặc có cha mẹ, vợ chồng, anh em, con cháu chi, bất hạnh qua đời thì vô xin đất táng an. Anh em chúng tôi sẽ sẵn lòng làm phước theo lời di chúc của cha mẹ !

Vì thế nếu có kẻ bán nhơn trộm lĩnh thâu tiền bạc chi; anh em chúng tôi hay dặng: đủ tang chứng chúng tôi sẽ đem qua tòa xin huộc tội nặng nề, kẻ mạo quyền gạt người đoạt của.

Văn miếng đất này chẳng hề có cũng riêng cho hội nào, như tiếng phong văn đồn dãi

Xin quý ông, quý bà lưu ý
Les héritiers du feu Trần-tân-Vị làng Tân-an

TIN TON TRUYỀN-TRUONG

Xưa nay thiên hạ đồn rằng Tôn bị Trương-tác-Lâm cầm ở Thiên-tân, nay lại được tin rằng Tôn-truyền-Phương góp nhóp binh tâng về quân sĩ tướng-tá cả thấy lui chực ngán người để chờ kéo thắng ra Giang-tây quyết cùng Phùng-ngọc-Tường một còu một mắt.

TRUONG TAC LAM VAN ĐONG TAI CHANH

Có báo bản rằng bấy lâu nay Trương dùng binh không đánh với Tôn-truyền-Phương là vì bị nên tài chánh thiếu khuyết nên chẳng dám ra binh. Gần đây Trương đã ra lệnh xuất ra mấy triệu giấy bạc để làm nên tài chánh. Có báo bản rằng Trương sẽ dùng tiền đó mà phát cho tướng tá quân sĩ giúp việc xưa nay vì đã lâu rồi không có tiền cấp lương bổng cho quân sĩ. Có báo lại bản rằng có lẽ Trương sẽ dụng tiền đó để bồi bổ nên quốc chánh ở Mãn-châu. Nói vậy chớ chưa ắc là lẽ nào. (còn nữa)

Cáo bạch

Kính lời cùng chư quý vị dặng tăng: ở trước trường lớn Cánh-thơ, mếp bên tả lối nhà làm có một người không thấy đường tục kêu là Cậu Bầy vốn là xất của Quan-Bình (con Quan-Đế) eo việc quá khứ vị lai của người rất hay mà lại rõ ràng nữa.

Còn trong gia đình có việc gì bối rối đem tới ngài cũng có thể gỡ bớt.

Tôi thấy vậy nên cũng có nhiều lần thử coi cho rõ vì có nào mà ngài dặc công việc dể qua và sẽ tới của ta như có sách số định sẵn ta phải thì hành theo không sai sót một mây.

Nay tôi muốn quan-sát người xất này cho tận tường hơn nữa, cho nên muốn nhờ quý ông, quý bà tri thức thử cho biết, được nhiều việc mới chắc y dặng hơn.

Vậy quý ông quý bà có việc chi cần yếu xin tới coi thử cho biết.

Nay kính cáo

LÊ-TRUNG-HIỆU

Độc công

Sở trường-tiền

Cánh-thơ

Dịp tốt chớ bỏ qua

Nhơn vì mắc nhiều công chuyện, nên muốn sang một cái tiệm chụp hình, dủ dể đặt dể y nguyên, tiệm này hiệu "Photo Nouvelle" ở ngan chợ Cánh-thơ, nhằm chỗ thị tứ, phố lầu.

Vậy kính lời cùng chư quý vị, ai muốn sang hay là muốn, thì xin mới đến tiệm thương-nghị.

Nay kính

GIANG-HƯNG-SHUYONG



AI MÀ DUNG

THUỐC HƯƠN

của ông

Lương-y DEHAUT

mà

XỒ

thì chẳng cần chi phải

CỦ' ẮN

và an dưỡng trong phòng.

Thuốc hươn này dể uống lắm và dể mau xỏ lại xỏ rất êm thấm.



Bán tại

Nhà ông Lương-y DEHAUT,
147, Faub. St Denis, Paris,
và khắp trong các tiệm thuốc
dầu có bán.

CANTHO-NAMVANG PnomPenh

Hàng xe hơi TRẦN-ĐẤT-NGHĨA Cánh-thơ-Ville (Cochinchine)

Dưa hành-khách từ Namvang-Takeo-Chaudoc-Longxuyen-Cánh-thơ (Tới Cánh-thơ có xe đi Sôctrăng-Bàclieu và Longmỹ) Xe của Bồn-Hàng đều có bảo-kê, và sơn màu xanh, có chụp một sợi chỉ màu vàng và có vẽ hình Mặt-trăng, xin Hành-Khách lưu ý.

KÍNH,

Kính cùng quý-khách dặng tường.

Kể từ ngày 1^{er} Juillet 1926 Bồn-Hàng dặng thêm bốn cái xe Aucars dặng đưa Hành-Khách lên xuống: mỗi ngày 2 cái chạy lên Namvang, 2 cái xuống Cánh-thơ.

Namvang-Takeo-Chaudoc-Longxuyen-Cánh-thơ-Sôctrăng-Bàclieu-Longmỹ (Rạchgiá).

Giờ xe chạy định như sau này:

Mỗi ngày tại Namvang khởi sự chạy 5 giờ sáng, tới Cánh-thơ 2 giờ chiều kiệp xe đi Sôctrăng-Bàclieu và Longmỹ.

Mỗi ngày tại Cánh-thơ khởi sự chạy 5 giờ sáng, tới Namvang 2 giờ chiều.

Hành-Khách ở Sôctrăng-Bàclieu-Longmỹ-Vinhlong muốn đi Namvang thì phải lên Cánh-thơ nghỉ một đêm, sáng đi Namvang thì tiện lắm, vì mỗi ngày đều có xe của Bồn-Hàng chạy luôn luôn và dặng giờ, vì không có trạm đầu lâu hết.

Xe có đèn đầu cùng dặng giờ vì Bồn-Hàng lo tu bổ từ từ tề tề. Mấy người giúp việc trên xe tiếp rước hành-khách từ từ luôn luôn. Xin quý-khách sáng lòng giúp Bồn-Hàng cho mau tàn phát, rất cảm ơn.

Nay kính

HÀNG XE TRẦN-ĐẤT-NGHĨA, CÁNH-THƠ.

HÀNG XE HUỖNH-MINH-THÔNG, P.NOM-PENH

LỜI RAO

Đèn điện

Nước đá

ĐÈN ĐIỆN.

Kính lời cho quý vị dặng tường:

Tại hàng tôi có sắm mấy đèn điện thấp từ 50 ngon tới 400 ngon dể chiếu sáng các phòng, dể cho mượn. Ai muốn mượn đi xa hay gần xin gỏ thơ thương-nghị. Khi hồi giá xin nhớ nói đường bao xa, thông thương cách nào, và mượn mấy đêm.

NƯỚC ĐÁ.

Tại hàng tôi có sắm một cái máy làm nước đá; Mỗi ngày làm được 1000 ki-lô. Có hai thứ: Thứ lớn cân nặng 20 ki-lô, thứ nhỏ cân nặng 10 ki-lô.

Bán lẻ mỗi ki-lô 0\$06—Bán sỉ 0\$05 một chục ki-lô. Nước đá trong, không có bọt và lâu ều. Cách làm thiệt sạch sẽ vì có quan thấy thì nghiệm rồi. Ai muốn mua giờ nào cũng được.

Xin quý vị chiều cò và giùm giúp tôi cho mau tàn phát, rất cảm ơn.

Nay kính

TRẦN-ĐẤT-NGHĨA, Cánh-thơ

Fondée en 1918

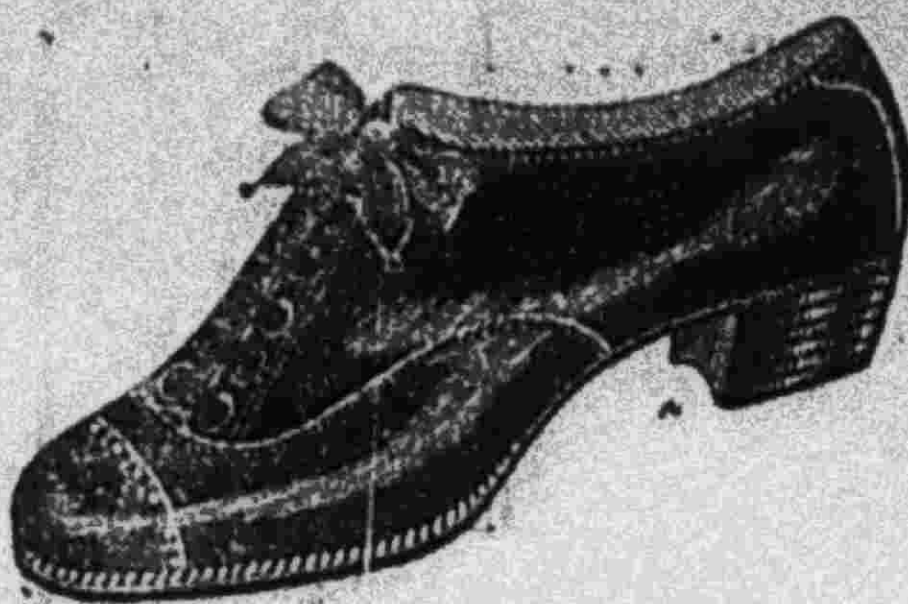
THUAN-THANH

BOTTIER — CHAPELIER

7, Rue des Calais — HANOI

Chaussures Quai-vi d'ong rô, tiem tôi đóng giầy tây, ta và làm nó
nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chú ý đến chiểu cỡ. Bán sỉ giá
thực rõ.

Châ-tiêm NGUYEN-TIEN-HAM, kính mời
CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



Cuộc đánh số Panama

Đóng trước 20 quang có phước trúng được

500000 quang

Al mua thứ số mạng, không biết chừng mình được trở nên giàu có liên
là mình đánh số Panama, mình mua mandat đóng tiền đầu 20 quang, sau n ò
tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thì hết số. Khi mình đóng 20 quang đầu, th
Công-ty số sẽ gửi cho mình một cái số để mình đóng làm chủ, được tới kỳ
xổ số mình dò coi họa may trúng mà lãnh tiền. Số Panama chẳng trước thì sau th
nào cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—
2.000—1.000—chốt hết là 400 quang.

Một năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre. Mỗi lần
xổ rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bản kê lưỡng số đã ra cho mình dò
số của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang.

Al muốn thứ số mạng làm giàu trong nháy mắt thì mua mandat 20 quang
đóng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE
(FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng mỗi tháng 30 quang nữa. Trời ngó lại có
biết chừng đâu, nên làm thử lần!

Sách mới lại

Kim Vân Kiều giải nghĩa... 0.40
Nhị độ Mai... 0.40
Gia phả... 0.40
Một nàng nhà trò... 0.40
Về Saigon... 0.10
Về mây bay... 0.10
Jung oán... 0.15

Kim-Vân Kiều, Cung-Oáo, Kim-Thạch
kỹ-duyên là những sách rất có tiếng xưa
nay, văn-dương tuyệt-bút, tình tứ
thắm thắm, tác giả là những tay trứ-
danh trong văn giới nước ta. Những
người ham đọc sách nên mua mà xem
Ấy là những sách vừa có ích về đường
văn-chương vừa có ích về đường đạo
đức.

Al muốn mua xin gửi thơ đến cho
"AN-QUÂN AN-HA CANTHO"

CHAMPAGNE IRROY

Là thứ Champagne ngon vô song

Có bán lẻ tại TRUNG-CHAU-LŨ-QUÂN

18 Boulevard. Delanoue. — CANTHO

Mỗi ve 8\$00

Vì nào muốn mua nguyên thùng xin viết thơ
cho Mr ĐO-VĂN-Y Cantho mà thương nghị.

"Le Livre de la Terre"

Ấy là một quyển sách mới xuất bản tại An-Hà-An-quân Cánhtho. Tác giả
là ông Le Nestour đồn điền ở Rạchgiá. Ông Le Nestour qua Namkỳ ta trót 50
năm nay, trước làm quan sau ăn sĩ qui diển về lập nghiệp tại Hòn Tre thuộc
tỉnh Rạchgiá.

Trong sách này ông bàn về cách trồng cây, trồng bông lập vườn cách nuôi
chăn nuôi gia súc. Ông bàn đến vấn đề nào cũng rõ ràng làm
thiết là một người rất tinh quái, rất kinh-lịch. Đọc sách ông ai ai cũng có thể
học thêm nhiều việc có ích, mà nhất là mấy nhà nông gia An-nam ta lại càng nên
đọc sách này.

Đất Nam-kỳ ta là đất phì địa, thế mà ngoài việc làm ruộng thì ít ai biết
rồng tre giống cây trái nào, hoặc nuôi giống súc vật nào mà thu huê lợi cho
nhiều cũng như bên nước Pháp vậy. Ông Le Nestour trót năm mươi năm ở
xứ này rồi thì ắt hẳn, chắc nuôi súc vật mà làm giàu to. Ta nên đọc sách
ông để biết cách thế ông lập nghiệp ra thế nào.

Sách này

trở bán tại An-Hà-An-quân Cánhtho

CHAI THỦY MỘC, HẠM VÀ CẦN HIỆU

Nguyễn-long-Thao

TẠI CHỢ LAITHIEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi, nhiều kiện
Vàng gỗ một tấm liễn chưng ngựa
thường, chưng tiện hoặc chưng voi đội
Bồn hồng sơn mài và cần. Khay, hộp
cơng đèn, đài y.

Những món kể trên đây dùng toàn cây
lauan một Trắc, đỏ, cam lai mà đóng
vẽ màu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua
đến đặt mua chi tiết tôi sẵn lòng làm
theo yêu y. Trại tôi có sẵn có lãnh làm
sao lau thanh vọng các chạm sơn thếp

Nguyễn-long-Thao
Chợ Laithieu, kinh

Agents d'annonces en Europe :

L. MAYENCE & C^e

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES



Pour soigner vos douleurs soignez vos reins !

Lorsque les reins sont faibles (mal
de dos) les impuretés et l'acide
urique restent dans le sang.

Le lumbago, les douleurs du rhu-
matisme, de la sciaticque, de la goutte,
les enflures des chevilles sont soulagés
et, peu à peu disparaissent par l'em-
ploi des Pilules Foster qui fortifient
les reins et chassent l'acide urique.

Les hommes comme les femmes,
dont si souvent la santé laisse à dé-
sirer par suite de nombreux maux :
vertiges, lassitude, fourmillements
dans les doigts, points noirs devant
les yeux, albumine dans les urines,
ont intérêt à employer les Pilules
Foster; elles donnent dans ces cas
des résultats souvent inespérés.

PILULES FOSTER

pour les Reins et la Vessie
La boîte : 7 fr. 50 — La double-boîte : 14 fr.
Toutes Pharmacies ou P^{re} H. Hugel, pharmacien,
25, Rue Saint-Ferdinand, 25, PARIS (17^e)



Danh số Panama được làm giàu

Đóng 15 quang trước, có phước trúng được

500.000 quang

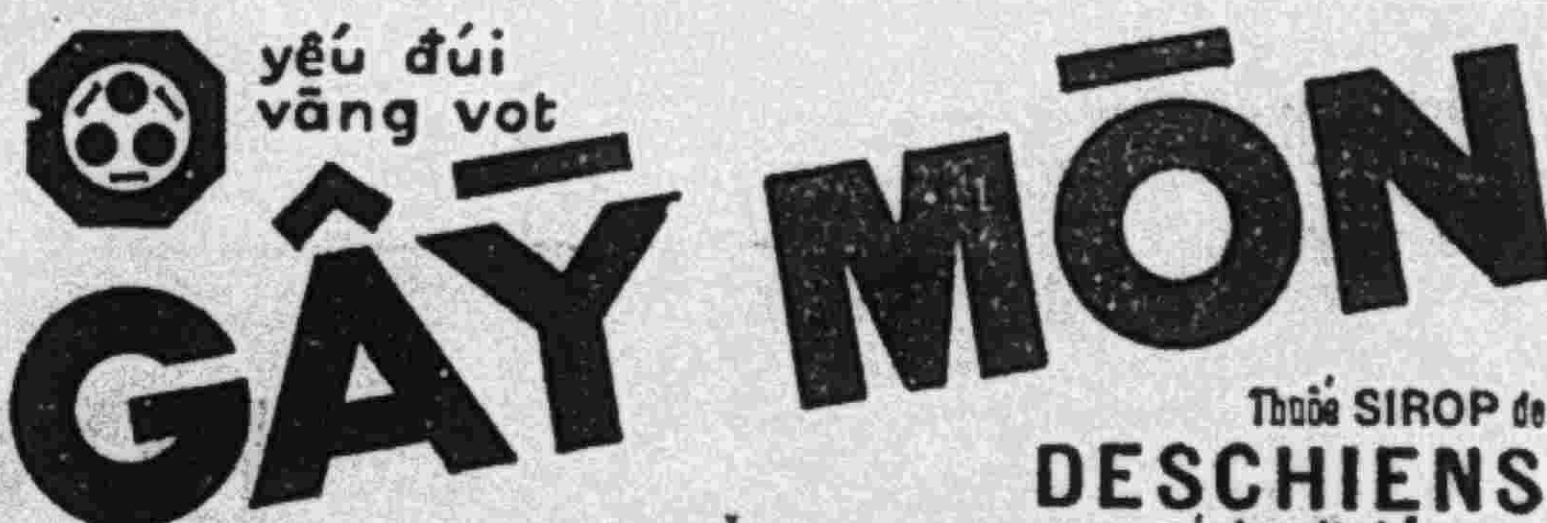
Mua mandat gửi trước 15 quang, sau gửi mỗi tháng 20 quang trong
tháng thì đủ. Khi Công-ty số Panama được 15 quang trước thì sẽ gửi cho mình
một cái số để cho mình làm chủ, được tới kỳ xổ số mình dò coi số mình có
trúng chẳng! Số Panama chẳng trước thì sau thế nào cũng trúng từ 500.000
quang tới 1.000 còn nhỏ hơn hết là 400 quang.

Đây là một cuộc đánh số có lợi nhiều không biết chừng nào, đâu không đượ
lợi, cũng không mất tiền vốn của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang. — Mỗi lần xổ ra 4 kỳ: 15 Févrie,
15 Mai, 16 Août và 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi đến một
bản kê các số đã ra, được mình dò số mình.

Al muốn thử số phần mình, có khi gặp vận may trời nhò phước bất đầu
hãy mua mandat gửi trước 15 quang cho nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, 8, Marseille (France)
còn sau đóng 10 tháng, mỗi tháng 20 quang, thì mình được làm chủ vĩnh viễn
cái số của mình mà chờ ngày trúng lãnh tiền.



Làm cho Sung táo máu men, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trứ danh.
Thuốc này hiệu hơn thuốc bổ khác và có thể thuốc có tính độc. Các nhà thuốc tại thành Paris đều dùng nó
Tấm chứng tại Paris: DESCHIENS, 9 đường Paul-Baudry và các nhà bán thuốc.

"Trà nọ oan-trái"

Tác-giả: NHƯT-YẾN

Tôi về thưa với bà-già tôi xin cho tôi
lên Longxuyên học, bà-già tôi cương
tôi qua kuông nớ để cho tôi đi xa lại
sợ e tôi lười lười bị con nít cười ulla hể
nên càng không cho tôi đi, lại nói
rằng: "con dân có học nên đi làm việc
nhà-nước thì cũng bắt quá là làm việc
cho tây, nay nó đổi chỗ này mai nó đổi
chỗ kia chứ có sướng ích gì. Chỉ bằng
con ở đây học cầm chừng mềng coi
lấy trát được thôi, rồi chừng con lớn
lên cưới vợ làm ăn lo coi diển sáng
của cha con để lại không phải là sướng
lớn sao mà lại được gáo gỏi với má
gà?!" Tôi nghe bà-già tôi càng thì
tôi buồn và tức không được toại lòng
nhưng tôi không dám cãi nữa. Ngày
đó ăn cơm rồi thì bà-già tôi nằm hoai
mặt sắc mặt không được vui vẻ như

mỗi lần. Qua bữa sau như dịp n ò đi học thì hiện, tôi cho làm chớ, con
tôi cũng cảm cho bà nội tôi nên bà coi
làng-giêng đều có đủ mặt, thấy tôi
cũng có lại nữa, lúc đang ăn uống, bác
hương cả Tâm thấy tôi chạy vô chạ
ra, bác muốn có chuyện nói nên là
tôi bồi-rằng: "cháu học khá chưa?"
Tâm có tôi đứng cúi đầu lẩn thình,
bà-già tôi rầy sao tôi không trả lời,
"cực chẳng đã tôi sợ quá nên tôi ran,
trả lời có mấy tiếng "thưa khá" rồi
tôi chạy luôn ra nhà sau. Ở ngoài ấy
bà-già tôi tiếp nói với bác cả Tâm
rằng: "Toàng Đàng lóng vậy nó học
khá quá nó đọc thơ coi truyện gì cũng
được hết, mới hôm qua đây nó đi đi
lên Longxuyên học chèo chèo là, mà
tôi nghĩ nhà cũng dư chơi ít không
cần học chi nhiều để ở nhà mẹ con hăm
hút nhau cho vui lại nó thì khờ dại sợ
đây rồi lên trên con nít học ăn hiếp nó
nên tôi không cho nó đi, mà nghĩ hoài
con nó muốn đi học mà mình càng thì
nó buồn, với đi học là đều tới rên tôi
lưu-giữ hoài không biết lách sao"
Bác cả Tâm gỏi: "Hề gì, cháu nó muốn

học đến sau thì tôi càng, hẳn hẳn, nên
tôi học ở trong lớp không ai bắt,
hùng bạn thấy đều kiên tài học tôi,
Mấy buổi nghỉ học thì không phải nào
vườn sách là khỏi tay tôi. Học trở ò
hùng một nhà với tôi công đôi, mà
tôi không chơi với ai cả chỉ trừ có một
bạn anh Cao-minh-Chánh là con chú
Hương sư ở làng Bình-thành-lý chạ
Lý vì tôi tâm đầu ý hiệp với tôi mà
hỏi, tôi với anh hề hết đọc sách thì làm
toán kinh hoặc viết âm-tá, tôi với anh
thích nhau lắm, không lúc nào tôi với
anh rời nhau. Anh thường hay xuống
nhà tôi chơi làm mà tôi cũng thường
bế anh anh hỏi, rên a đi tích rên
hai anh em tôi chẳng khác nào ruột
thịt. Ông Trần-si-Nguyên thấy hai đứa
tôi siêng năng lại tánh tình hòa nhã
thì thương lắm, lúc nào rảnh thì ông
lại giảng đạo lý cho anh em tôi nghe và
ông chỉ bảo thêm việc học hành cho
anh em tôi nữa. Ông có một người
con gái tên là Mỹ-Dung cô cũng đồng
một tuổi với tôi nhưng cô kêu tôi bằng
anh. Cô cũng có đi học nhưng cô thấy

lại hai anh em tôi thì cô kính phục
lắm, có nhiều khi có giáo của cô cho
bài nặc quá thì cô lại cùng hai anh em
tôi hàn huyên, hoặc làm thư giúp cô.
Lúc nào ở trong nhà ai cũng thấy hai
anh em tôi với cô ngồi chung quanh ò
bàn giữa mà thì tài. Hai anh em tôi
coi cô như em ruột mà cô cũng đãi hai
anh em tôi như anh em ruột, vì vậy nên
sự thù tạc của hai anh em tôi với cô
không có đến giờ lậ hết. Nhưng vậy
hai anh em tôi chẳng hề khi nào làm mất
phép lịch sự với cô. Nên cô chẳng
chừng phục tài hai anh em tôi thôi mà
cô lại còn thương mến cả hai anh em
tôi nữa.

(Còn nữa)



NHÀ HÀNG BÀN CƠM TÂY

MỜI LẬP TẠI

TRUNG-CHAU LỮ-QUAN

KÍNH TRÌNH QUÍ KHÁCH RÕ:

Tôi mới lập tại Trung-châu lữ-quán (Hotel Central) một nhà bán cơm Tây và rượu Tây, tôi có kêu được một người nân ăn Hải-nam thiệt là một tay nân ăn thiện nghệ trước kia có làm chef đầu bếp tại nhà Xet các quan võ trên Saigon.

Tôi có làm mái hiên để quý khách uống rượu, mái hiên này nhờ được ở giữa hai đường đại lộ và lại cao ráo, nên má tẻ không đau bằng. Có nhiều vị ở Saigon Cholon xuống Cantho, đến nhà hàng TRUNG-CHAU thấy cách chưng bày vén khéo và hành khách vô ra đông đảo thì đặt tên là *Continental Cantho*.

Khăn ăn nấp bàn và mọi vật trong nhà hàng đều vengvang tinh khiết luôn luôn, còn trong phòng ăn, tôi có đặt nước máy, để cho qui khách rửa tay, giờ nào cũng có nước.

Kính xin quý khách có dịp đến Cantho tiện bước ghé nhà hàng TRUNG-CHAU LỮ-QUAN một phen tôi sẽ ân cần tiếp rước.

NHÀ HÀNG TRUNG-CHAU CANTHO

Kính cáo

Từ từ-thời cùng một câu bếp H... để gạt-gâm M. T... và một vị công-tử N. con thầy Hội-dồng ở Mật-bắc.

Có mấy xong. M. giả ý đi cùng M. T. (là người mà M. có thù riêng khi trước) và cậu chín N. (công-tử) lên mượn phòng ngủ tại Nam-Huê lầu lại kêu một ả phong-tình đến giúp vui. Ráp cuộc thì M. loan xướng của trước, để cho M. T. và công-tử N. đến cùng nàng họ. Lửa gần rơm dục cháy, hai người lính lập công xi, song nàng kia không khứng 2 người bên cửa việc thì hành theo điệu lệ của họ. Nàng nọ lại ta ma-ta tiếp cửa vì nàng bị người ta hãm hiếp: Tức thì có bếp H. chực sẵn đó, tức lên bắt nội vụ điếu về bát, ông có đem dờ vô khám đó đợi ngày mai phân xử. Ngoài này, M. đóng xe hơi qua Mật-Bắc thuật có tại của cậu công-tử bị bắt oan hiếp cho

thầy hội-dồng nghe, xuôi thầy phải mượn Trang-sư kiện thể-diện cho con thầy. Vì cương con, nên thầy Hội-dồng chịu liền. M. lãnh đem mỗi Trang-sư 500\$. Việc còn đang phân xử.

Bề nào M. cũng lãnh được huê-hồng 20% tiền thầy kiện, mà lại được rửa cơn M. T. nữa, mới là đặc kể cho M. làm.

Loan phụng hòa minh

Tiếp được hồng thiếp của M. Lê thành tâm, chính lúc đó ông Giải-xuân (Ônôn) cho hay rằng đến ngày 10 và 11 tháng chạp Annam tới đây nhằm ngày 13 và 11 Janvier 1927 thầy có định chữ vu qui cho ai nữ của thầy sanh đườn cùng M. Lê kim-Lâu là lính lang của M. Lê kim-Chung hương-giao làng Nhơn-Nghĩa (Bach-Sung).

Vì tình quyến thích, chúng tôi xin có mấy

hàng này, nhờ quý báo An-Hà ấn hành, trước mừng đám cho M. Lê-thành-Giai đã kén được rể hiền, sau cầu chúc cho lính ái của thầy trăm năm đẹp phần duyên hải, ngàn thuở vui câu cầm sắc.

Nay kính chúc
Thay mặt cho Hương-chức hội từ và hội
"Thôn-viên" Giải-xuân
Lê-phù-Hữu Instituteur
Cantho

Tiếp được hồng thiếp của Monsieur Trần-v. Năm là lính lang của ông Trần-v. Chức cầu Hương-giao làng Trường. Long mới đến ngày 28, 29 tháng 11 Annam năm Bình dân đến dự lễ tiệc, ấy là ngày ông thân của M. Năm sẽ định hôn cho người, sanh duyên cùng cô Nguyễn-thị-Một là lính ái của ông Ngự-Tiên Hương hội làng Trường Thạnh. Vậy tôi xin có đôi lời cầu chúc cho vợ chồng mới của ban tôi đáng loan phụng hòa minh sắc cầm hảo hiệp.

Lê-v. Trường Hương vice
du village de Dong Phu
Cantho

Lời rao

Tiệm Thái-Phong Cao-lãnh

Tiệm tôi có bán đủ thứ hàng đen, như hàng ta, lãnh tàu, nhiều trầu, nhiều đoạn, cầm châu, lụa, xuyên v.v.v. nhưm thợ có danh tiếng ở Cao-lãnh hàng nhuộm diều nước, kỹ lưỡng, chẳng hề phai trở.

Hàng tàu, tơ lụa trắng, đen, màu đủ thứ.
Hàng bác: lãnh, hương, xuyên, the bằng quế và giấy bắc gia, lãnh, đủ thứ.

Hàng tây: cầm nhung, satin, tơ, đen màu đủ thứ, và có bán vài cây đen và vài bông vải sọc và đồ tạp hóa đủ thứ, v.v.v.

Hàng bán sỉ và bán lẻ đều tin giá nhẹ nhân, rẻ hơn các nơi và hàng rất tốt.

Kính mong quý ông quí bà giúp đồng báo mua một lần thì rõ biết lòng chơn thật của chúng tôi: hàng gói gói chắc vừa lòng quí ông quí bà lắm. Còn hàng gói theo cách (contre remboursement).

Chủ nhơn: NGUYỄN-VĂN-HẢO kính mời

CÁP NHÂN THIÊN-CÔNG

Tác giả: PHẠM-THIẾ-TRUNG

(Tiếp theo)

Ông Huyện Tường đọc thơ giết rồi bên nói với bà Huyện rằng: con chừng vài tháng nữa lời kỳ thi của con, vậy vợ chồng mình hãy thành tâm khấn nguyện cầu xin cho con được bán hồ tên đề, công danh đặc lộ... Bà Huyện nói: hồi tưởng nhớ mình thì lấy bằng cấp chung-học ở trường bôn-quốc, ông tỉnh đi cho nó đi học Hán-vi chứng lấy được bằng-cấp thầy thuốc rồi, ông sẽ gởi nó qua tây học thêm nữa cho nó lãnh chức Đốc-tơ, nay nó chưa ra khỏi trường thầy thuốc, mà ông lại tính lo vợ cho nó, rồi làm sao nó đi tây cho được?

Thì hồi đó thanh vậy mà bây giờ

cái cảnh ngộ nó đời thì phải tình lại chứ, bà nghĩ lại quí bà trước một ngày một giá thêm, còn thì con một, vợ chồng mình có một mình nó, nếu cho nó đi thì cũng đủ sức; nhưng mà việc gia-dinh thì không ai coi sóc giúp đỡ cho vợ chồng mình khi trong yếu; chứ chỉ nhà-nước đứng buột nó làm giầy giao kèo rằng: lúc ra trường thì đầu phải giúp việc nhà-nước 10 năm mới được thôi, thì ý tôi lại muốn: khi nó thi đậu chức thầy thuốc rồi, thì chẳng cần đi theo làm việc nhà-nước làm chi, miễn là được lãnh chức Thầy-thuốc, được phép chữa bệnh để hồng giúp đỡ trong thân-tộc mình cũng là những người nào cần dùng đến nó. Ấy cũng là hân danh và hữu ích với đời vậy.

A ông Huyện Bầy ở Bãrja, coi ý vợ chồng ông muốn làm xuôi với mình. Ông còn nhớ hơn: hôm rằm tháng ba vợ chồng ông đi Mỹ và ghé chơi nhà

mình lại có đến... quí bà ông đi theo nữa. Tối nghe ông cũng có nói ra việc đó với ông, còn bà cũng có nói với tôi nữa. Bà nói: nếu vợ chồng mình và con mình đành, thì vợ chồng ông già không, lại chịu cho con, sau khi cưới rồi 2,000\$ mà làm vốn. Tôi không biết chắc, chứ tôi coi mới ông Huyện Bầy đó giàu có lắm...

Vợ chồng ông là người giàu có tiếng ở Bãrja, nhưng mà bà đức hạnh thì không được, nghe nói: như là bà hay có cái tánh khắt bạc với những kẻ tá-diễn cùng là địa-ân-ở trong nhà, còn đưa con gái của ông bà đức theo hôn họ đó, tánh-nết coi lao-chao qua nói cười liên-xo, con gái đi đến nhà lạ mà coi bỏ nó không biết kiên đề gì hết; đã vậy; mà ông bà xem thể cứng lắm, nói cái gì cũng là con ngợi... Bà để gì không biết ý con mình, nó kỹ lưỡng, lễ-nghĩ lễ-chính lắm, vợ như

vậy, nó đâu có chịu mà nói cho thất công.

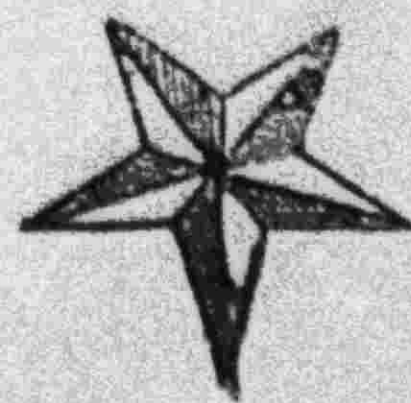
Ý bà huyện Tường thấy vợ chồng ông Huyện Bầy giàu có và đưa con gái cùng có sắc đẹp, thì cũng đành lòng, nay nghe chồng bà nói không chịu lại bắt-bẻ mấy lời, tuy là bất bình song bà làm thinh không cãi lại. Giây lát bà hỏi: còn ông nói con gái ông Thông-Mãng sao đó?

Ông huyện nói: tôi nhắm thể con đó thì thông hành ở nhà không hề chối nào. Để tôi cậy ông ban Đại ở Cantho làm mai nói giùm, thì coi ông Thông-Mãng nói sao? Nói rồi ông Huyện lấy giấy mực ra viết thư và để một cái chơn dung của Lê-văn-Hành gởi cho ông Ban-Đại mà cậy giúp giùm chuyện đó.

Cách hai ngày sau ông Ban tiếp được thư và tâm hình của ông Huyện-Tường gởi qua, ông chưa kịp đến nhà ông

Thông-Mãng mà lo việc mai mối, vậy gặp Thi-Điệp đi chợ, có chỉ bếp Cơm bưng rồi đi theo, ghé tiệm ông mua đồ (vì mỗi khi đi chợ, Thi-Điệp hay ghé tiệm ông Ban mua món này món nọ). Ông Ban thấy Thi-Điệp bước vô tiệm mình, vội vàng mừng-rỡ chào hỏi: Ô, li chợ em hai, bữa nay có anh hương-sư (ông Thông-Mãng) ở nhà...
— Đa, có... ông hỏi...
việc chi không? Chà tôi may may có lòng trông ông vô chơi...

(Sau sẽ tiếp)

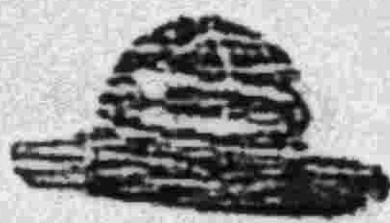


êm 18 Novembre 1926, tại nhà
ch-sạn Nam-Huê Trávinh có xảy
rầy-rà về việc chơi hoa đồn
giết. Vụ này ai nấy cũng nghi cho
Trần-vân-M... mưu sự làm rằng
u. Số là M. có sắp đặc trước voi

CÓ BẢNG CẤP ĐẲNG HỘI ĐẤU TẠO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYEN CHI HOA

183, Rue - Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đặng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐÓNG GIÀY, LAM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIÀY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, LỚP NIKAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MA. Tôi đã BÀN-SI ở LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIÀY của tôi ăm thiết kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIÀY-HẠ DA LĂNG GIẾP DA-LĂNG VÀ NHUNG đủ màu GÜOC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ xin viết thư về thương nghị tôi sẽ bồi ăm lập tức có giá BÀN-SI riêng thiết rẻ xia chur tôn chiếu cớ cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG ta được thành lợi trong lác cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYEN-CHI-HOA, Kính mời

AU CHIC TONKINOIS

• LÊ-TIÊN-CHỨC •
59, Rue Catinat, SAIGON

Tiệm may đồ Y-THỰC Langsa
Thợ cắt thiết khéo và may kỹ lưỡng
Có phòng riêng mặc thử

GABARDINES DRAPS POUR
LAINAGES SMOKING
DRAPERIES TISSUS
SERGES ANGLAIS
TUSSORS FLANELLES



ĐỒ CHAM SALON Giày TENNIS
TỦ THỜ Giày TÂY
TỦ BÌNH Giày HA
KHAY HỘP Nón FEUTRE
văn vắn Giày ĐÀN BÀ
CÓ BOUCLES

Mỗi tháng có hình kiểu áo quần
• mỗi bên VY lại luôn luôn •
xin QUI-VỊ chiếu cớ tôi rất cảm ơn.

CHICHI NG. CHI-HOA



VOUS POUVEZ GAGNER
UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs
en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Payable 20 francs en un seul versement et le solde par 21 mensualités de 2 francs francs. Toute personne qui achète une obligation de 500 francs ou plus, a droit à la totalité du lot gagné. Tout en participant aux tirages avec un seul versement, si presque sans s'en apercevoir, on devient possesseur d'un titre de 500 francs rapportant intérêt. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1^{er} Janvier, 1^{er} Mars, 1^{er} Avril, 1^{er} Mai, 1^{er} Juin, 1^{er} Août, 1^{er} Octobre, 1^{er} Novembre et chaque tirage comprend :

- 1 lot de Un million
- 1 lot de 500.000 francs
- 2 lots de 200.000 francs
- 3 lots de 100.000 francs

Les chances de gagner sont énormes. Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

BANQUE NOUVELLE

8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Vente conforme à la loi du 13 mars 1900
qui donne toute garantie aux souscripteurs



Sách mới xuất bản

Mời đây quan Tri-phủ Ninh-giang Bắc-kỳ là ông Bùi-thiện-Cân mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỀU chú thích". Những bộ Kim-Vân-Kiều xuất bản lâu nay tương chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-tất như bộ này. Quan Phạm-vân-Thụ Tổng-Đốc Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp Ông Bùi-thiện-Cân tri phủ Lạng-Giang đã duyệt bộ Kiên-Vân-Kiều chú giải là thủ mục của cụ cố án Bùi-khánh-Điện soạn tập từ khi chủ bút Đông-Vân-Nhật-Báo, nghiên cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điển nào suat sử chép nguyên chữ nho, chú thích, dùng bằng quốc ngữ, tính ba mươi năm bút tâm mồ hôi, mực chan nước mắt, đến nay tính là với thành bi sách có giá-trị đáng công truyền.

Và trong sách này ngoài điển-tích chép bằng chữ nho, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thật có ích. Ai là người thích văn nôm tương cũng nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiều chú thích này để vào thư phòng.

Có bán tại nhà An-quán Hậu Giang. Giá mỗi cuốn 0.70

An-Phong

Bijouterie soieries de Chine et du Tonkin

Kính trình cùng lực châu Qui khách đặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tào, những là vân xuyên lãnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diêu láng thật tốt, không hề trở tới chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và bớt chằm ám từ vị của ông đó cầm châu, hoa tư các, cũng xé lực soạn bắc thảo, lực soạn thương hảo đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, bằng không thể bì kịp bằng đen của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như the, lương-lực đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi tại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước Cần bạch

Sách đồng âm tự vị

Chữ quốc ngữ mà muốn viết cho đúng thì phải học cho kỹ lưỡng. Mà muốn học cho kỹ lưỡng cần phải có một cuốn tự vị cho sẵn. Tự vị quốc ngữ mà xuất bản xưa nay thì có cuốn tự vị ông Paulus Góa, cuốn tự vị ông Gécibrel và mới đây có cuốn đồng âm tự vị của ông Nguyễn-vân-Mai, là giáo sư tại trường Bôn-quốc Saigon. Hai cuốn trước thì đủ và nhiều chữ hơn nhưng lại viết tiền. Cuốn thư ba tuy nhỏ hơn nhưng giá thì rẻ, dễ cho học trò dùng thì vừa lắm.

Sách đồng âm tự vị in lần đầu là năm 1917 nay đã hết rồi mới in lại lần thứ nhì. Kỳ này giá bán mỗi cuốn là 0.50.

Có trữ bán tại An-Hà-An quán Cầntho. Ai ở xa muốn mua xin phụ thêm 0.12 tiền gửi.

Sách mới tại

Grammaire C. Augé Cours préparatoire	0.45	Géographie Foncein Cours	0.50
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire	0.60	Arith. Laysseaux Cours Élémentaire	0.50
Grammaire C. Augé Cours Moyen	0.80	id. id. (Livres du maître)	1.00
id. id. Cours Supérieur	0.90	Choix de lectures (A. Mironneau)	0.60
Memento de poche	1.00	Cours Préparatoire	0.70
id. id. Larousse	3.00	Choix de lectures (A. Mironneau)	0.85
classique	4.50	Cours 2 ^e degré	0.85
Dictionnaire Armand Colin	7.50	Choix de lectures (A. Mironneau)	1.00
Petit Larousse illustré	0.50	Cours Moyen - Certificat d'Etudes	1.40
Géographie Foncein Cours Préparatoire	0.50	Cartes de la Cochinchine cartonné	3.50
Géographie Foncein Cours		Có trữ bán tại nhà in Hậu-giang, ai mua nhiều về bán lại sẽ tin huở hợm nhiều.	

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!

KINH CÙNG QUI-VỊ RỒI:

Bồn-hệ mới tiếp đặng một kỳ viết kếp theo tới ao "Porte plume à rée" là a remplissage automatique, cóagra cũng rất nice é đẹp ăm, không thua gì các hệu khác.
Giá định bán rẻ, uổi cây..... 0.60
Ai mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chắc là..... 6.00
Thư viết này không phải xấu mà bán rẻ, cũng là viết của các xưởng ăm, sa giới qua, nếu gín giữ kỹ càng thì dùng dùng lâu đặng.
Kỳ này lại không bao nhiêu như quý vị cần dùng viết thư đến mua mau mau kéo hết.
Xin để thư và mandat cho:
M. BỐ-VÂN-Y
Quản-lý An-quán An-Hà Cầntho.



Hai thư thuốc hay

Thuốc "Tuần-Tuần củ xuất sơn" là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đàn ông đàn bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sần hệu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chúng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đến giờ thư đến khen ngợi

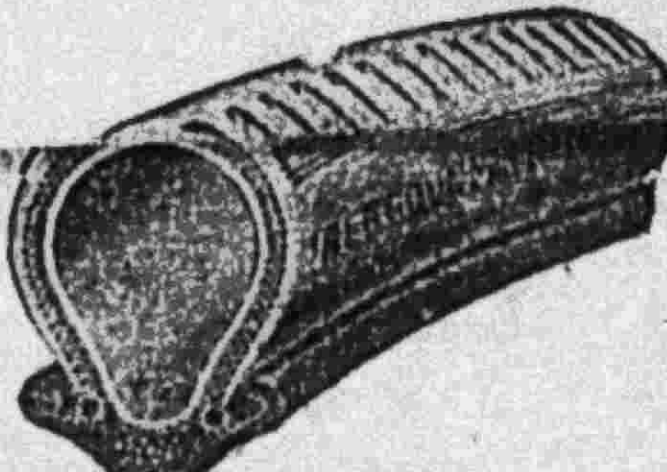
chàng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ đo theo đó
Giá bán hộp nhỏ 5 miếng..... 0.30
Hộp lớn 10 miếng..... 0.50

Thuốc "Tuần lý nãi" cứu bệnh mệ
Thuốc dùng toàn sữa cạp má luyện chế ra. Lắm người mù đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào mắt và má lăm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gói theo thuốc.

Giá bán: Một vỏ..... 0.50
Xin rằng coi chừng thuốc giả - cứ để thư cho M. Trần-dục-Nghĩa Quản-sự An quán An-Hà Cầntho thời thuốc gói lại

Có bán Vô xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy
HIEU Bergougnan
thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là 6.50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2.25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2.20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1.20

Có trữ bán tại:
Garage Trần-dất-Nghĩa Cầntho
A. Cianna Biênbô
E. Peysson Phom-Penh
Hàng chánh cho Nam kỳ và Cao-mao
L. DESMARQU et C^{ie} 135 Rue d'Espagne & Saig.

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy "Thương-chức đặng giúp việc quan và mấy ông Diên-Chê nên mua để dằn trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

Gấm người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi viết rầy việc kia. X y nhiên ai trách cho khỏi.

1- Muốn biết Phận-sự Hương-chức phụ tá quan Diên-lý ra (thần 7) thì mua "TUÂN-TRA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-vân-Thơ, giá là..... 2.00

2- Muốn rõ Thế-cách Sách-từ bôn-thú và Hộ-dời, nên mua cuốn "SANH TỬ HON-THÚ" của ông Võ-vân-Thơ, mới in rồi, giá là..... 2.00

3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa cùng hết thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TUNG-TU THỂ-LỆ" của ông Võ-vân-Thơ dịch ra chữ Quốc-âm rành rẽ, giá..... 1.50

4- Muốn biết Phận-sự Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện hộ của người Bôn-quốc, như Trưởng Tọa nên mua cuốn "THỰC-KIEU-MÔI" của ông Dương-vân-Men giá là..... 3.00

5- Muốn thạo về việc làng thì nên mua cuốn "SÁCH THƯỜNG DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là..... 2.00

6- Lúc rảnh rang nên coi cuốn tường "KIM THẠCH KỶ DUYÊN" của ông gôi-quang-Nghĩa kêu là ông Tru-khoa-Nghĩa, ấy là một án văn-chương rất đúng đàng và mấy chữ nào khó đã có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi tường giá mỗi cuốn là..... 0.80.

Nếu quý vị nào muốn cho số sách của mình được rành rẽ, thì nên mua cuốn Pháp-biên-chap có sách của ông BỐ-VÂN-Y Quản-lý nhà in Hậu-giang Cầntho.

Sáu thư sách đó trên đây, như Qui-vị có mua xin phụ thêm 0.21 là tiền gửi mỗi quyển.

Có trữ bán tại nhà in Hậu-giang Cầntho.

Xin viết thư và mandat cho M. BỐ-VÂN-Y Quản-lý An-quán An-Hà CANTHO.

Le Gérant DÙ-VÂN-Y

Certifié l'insertion conforme

Le Gérant,

CANTHO LE 30 DÉCEMBRE 1926 - TIRAGE: 900 EXEMPLAIRES

CANTHO - IMPRIMERIE DE L'OUEST

Certifié l'insertion conforme

L'Imprimeur,